

# Ich wollt, daß ich daheime wär

(Oh, how I wish I were at home)

Motette

Heinrich von Laufenberg, 1430

Hugo Distler, op. 12 No. 5

(I) **Sehr ruhige Viertel (1)**

*pp*

Soprano  
Ich wollt, daß ich da - - hei - me wär und  
Oh, how I wish I were at home, and

Alto  
Ich wollt, daß ich da - hei - me  
Oh, how I wish I were at

Tenor  
Ich wollt, daß ich da - - hei - me wär und al -  
Oh, how I wish I were at home, and all

Bass  
Ich wollt, daß ich da - hei - me wär  
Oh, how I wish I were at home,

(Dasselbe Zeitmaß) (2)

\*)

*poco p*

S  
al - ler Wel - te Trost ent - behr. Ich mein, da - heim im  
all Earth's com - forts I'd for - go. I mean, at home in

A  
wär und al - ler Wel - te Trost ent - behr. Ich mein, da - heim im  
home, and all Earth's com - forts I'd for - go. I mean, at home in

T  
- - ler Wel - te Trost ent - behr.  
Earth's com - forts I'd for - go.

B  
- - und al - ler Wel - te Trost ent - behr.  
- - and all Earth's com - forts I'd for - go.

\*) Diese Variation ist am vorteilhaftesten nur mit wenigen oder Einzelstimmen zu besetzen!  
[This variation is most advantageously performed by very few or just solo singers.]

1) In a very quiet, relaxed 4  
Sehr ruhige Viertel

[The composer's original notations  
are shown in numbered footnotes.]

2) Same tempo

Gott schau - - -  
in view...\*)

S  
7  
Him - mel-reich, da ich Gott schau - - -  
Heav - en's sphere, with God in view

A  
Him - mel - reich, da ich Gott schau - e  
Heav - en's sphere, with God in view for -

\*)

- - - - e... - - -

S  
9  
Ein wenig gehender (3)  
e e - wig - lich.  
for-ev - er there.

A  
e - - - - wig - lich.  
ev - - - - er there.

T  
p  
Wohl - auf, mein Seel, und richt dich dar, dort  
Take heart, my soul, and turn that way, for

B  
p  
Wohl - auf, mein Seel, und richt dich dar, dort  
Take heart, my soul, and turn that way, for

\*) Keine Triole! [No triplets!]

3) poco più mosso

\*\*) Ja keinen falschen Akzent!  
[Unaccented]

(Dasselbe Zeitmaß) (2)

13

*mp*

S  
Denn al - le Welt ist dir zu klein, du  
For all the world would seem so small if

*mp*

A  
Denn al - le Welt ist dir zu klein, du  
For all the world would seem so small if

*mp* \*)

T  
8 war - tet dein der En - gel Schar. Denn al - le Welt ist dir zu klein,  
hosts of an - gels there a - wait. For all the world would seem so small

*mp*

B  
war - tet dein der En - gel Schar. Denn al - le Welt ist dir zu klein, du  
hosts of an - gels there a - wait. For all the world would seem so small if

(II) \*\*)

Sehr bewegt. Extatisch (4)

17

*f*

S  
kom - mest denn erst wie - der heim. Da - heim ist Le - ben oh -  
it were viewed from heav - en's hall. At home is life, life with-

*f*

A  
kom-mest denn erst wie - der heim. Da - heim ist Le - ben  
it were viewed from heav - en's hall. At home is life, life

*f*

T  
8 — du kom-mest denn erst — wie - der heim. Da - heim ist Le - ben  
— if it were viewed from — heav - en's hall. At home is life, life

*f*

B  
kom-mest denn erst wie - der heim. Da - heim ist Le - ben  
it were viewed from heav - en's hall. At home is life, life

\*) Gleichsam psalmodierend! [As though intoning a psalm]

4) Excited. Ecstatic

\*\*\*) Nach Belieben völliger Neueinsatz der folgenden Variation.

[The following variation may be a completely new section, if you wish.]

## (Dasselbe Zeitmaß) (2)

20

S  
- ne Tod und gan - ze Freu-de oh - ne Not. Da sind doch tau -  
- out death, and naught but joy in ev - 'ry breath. And there a thou -

A  
oh - ne Tod und gan - ze Freu-de oh - ne Not. Da sind doch tau - send  
with-out death, and naught but joy in ev - 'ry breath. And there a thou - sand

T  
oh - ne Tod und gan - ze Freu - de oh - ne Not. Da sind doch  
with-out death, and naught but joy in ev - 'ry breath. And there a

B  
oh - ne Tod und gan - ze Freu-de oh - ne Not. Da sind doch  
with-out death, and naught but joy in ev - 'ry breath. And there a

## (Übergang ohne Hast!) (5)

24

S  
send Jahr wie heut und nichts, nichts, was dich ver-drießt noch reut. Wohl -  
sand years are one, where no, no re - gret, no grief can come. My *meno f*

A  
Jahr wie heut und nichts, was dich ver-drießt noch reut. Wohl -  
years are one, where no re - gret, no grief can come. My *meno f*

T  
tau - send Jahr wie heut und nichts, was dich ver - drießt noch reut. Wohl -  
thou - sand years are one, where no re - gret, no grief can come. My *meno f*

B  
tau - send Jahr wie heut und nichts, was dich ver-drießt noch reut. Wohl -  
thou - sand years are one, where no re - gret, no grief can come. My *meno f*

5) Do not rush the transition.

**Ruhiger, ausgeglichen, doch noch sehr fließend (6)** (ruhig) (8)

28

S auf, mein Herz und all mein Mut, und such das Gut ob al - - - - lem  
soul, with cour - age now take heart and seek in all the bet - - - - ter

A auf, mein Herz und all mein Mut, und such das Gut ob al - lem  
soul, with cour-age now take heart and seek in all the bet - ter

T auf, mein Herz und all mein Mut, und such das Gut ob al-lem Gut!  
soul, with cour - age now take heart and seek in all the bet-ter part.

B auf, mein Herz und all mein Mut, und such das Gut ob al - - - - lem  
soul, with cour - age now take heart and seek in all the bet - - - - ter

**(III) \*)**

**Sehr ruhig, wie zu Anfang (7)**

33 *p* \*\*) *3* *3* *\*\*\**

S Gut! Du hast doch hie kein Blei - - - - ben nicht, obs  
part. You have here no a - bid - - - - ing place in

A Gut!  
part.

T *p*  
Du hast doch hie kein Blei - ben nicht, obs  
You have here no a - bid - ing place in

B Gut!  
part.

\*) Nach Belieben Neueinsatz! In diesem Fall schließt die vorhergehende Variation mit einer Halben. 6) More calm and relaxed, but still very flowing  
[New section, if you wish. If so, close the previous variation with a half-note.]

\*\*\*) Mit wenigen oder Einzelstimmen besetzen! [Use a few singers or (2) soloists.] 7) Very relaxed, as at the beginning

\*) Nach Belieben Neueinsatz! In diesem Fall schließt die vorhergehende Variation mit einer Halben. 8) quietly  
[Count 8ths, 16ths, and 32nds exactly. No triplets.]

(Dasselbe Zeitmaß) (2)

36

S  
 — mor - - gen o - der heut — ge - schicht. *p*  
 — this — or an - y fu - - - - - ture days. Da  
 So

A  
*p* \*)  
 Da es denn an - ders  
 So noth - ing un - der

T  
 mor - gen o - der heut ge - schicht. *p*  
 this or an - y fu - ture days. Da  
 So

B  
*p*  
 Da es denn an - ders  
 So noth - ing un - der

39

S  
 \*)  
 es denn an - ders nicht mag sein, so fleuch der Welt viel  
 noth - ing un - der Heav'n will do but flee this world's false,

A  
 nicht mag sein, — so fleuch der — Welt viel fal - schen  
 Heav'n will do — but flee this — world's false, glit - t'ring

T  
 — es denn an - ders nicht mag sein, so fleuch — der Welt —  
 — noth - ing un - der Heav'n will do but flee — this world's —

B  
 — nicht mag sein, so fleuch der Welt viel fal - schen  
 — Heav'n will do but flee this world's false, glit - t'ring

\*) Ja keinen falschen Akzent!

[No false accent. (Refers to German text.)]

42 (ruhig) (8) **Noch ruhiger. Langsam (9)** *pp*

S fal - schen Schein. A - de, Welt, Gott ge -  
 glit - t'ring hue. A - dieu, world, go with

A Schein. A - - de,  
 hue. A - - - dieu,

T 8 (ruhig) (8) *pp*  
 — viel fal - schen Schein. A - de, Welt, Gott ge -  
 — false, glit - t'ring hue. A - dieu, world, go with

B Schein. A - de, Welt, Gott ge -  
 hue. A - dieu, world, go with

44

S seg - ne dich! Gen Him - mel - reich nun fah - re ich.  
 God a - lone, I'm trav - 'ling to my heav - 'nly home.

A — Welt, Gott ge - seg - ne dich! Gen Him - mel - reich nun fah - re ich.  
 — world, go with God a - lone, I'm trav - 'ling to my heav - 'nly home.

T 8 seg - ne dich! Gen Him - mel - reich nun fah - re ich.  
 God a - lone, I'm trav - 'ling to my heav - 'nly home.

B seg - - - ne dich! Gen Him - mel - reich nun fah - re ich.  
 God a - lone, I'm trav - 'ling to my heav - 'nly home.

Heinrich von Laufenberg, 1430

(9) Slow. More quietly relaxed